

PROTOKÓŁ

Do Układu Eurośródziemnomorskiego ustanawiającego stowarzyszenie między Wspólnotami Europejskimi i ich Państwami Członkowskimi, z jednej strony, a Jordańskim Królestwem Haszymidzkim, z drugiej strony, w celu uwzględnienia przystąpienia Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej do Unii Europejskiej

KRÓLESTWO BELGII,

REPUBLIKA CZESKA,

KRÓLESTWO DANII,

REPUBLIKA FEDERALNA NIEMIEC,

REPUBLIKA ESTOŃSKA,

REPUBLIKA GRECKA,

KRÓLESTWO HISZPANII,

REPUBLIKA FRANCUSKA,

IRLANDIA,

REPUBLIKA WŁOSKA,

REPUBLIKA CYPRYJSKA,

REPUBLIKA ŁOTEWSKA,

REPUBLIKA LITEWSKA,

WIELKIE KSIĘSTWO LUKSEMBURGA,

REPUBLIKA WĘGIERSKA,

REPUBLIKA MALTY,

KRÓLESTWO NIDERLANDÓW,

REPUBLIKA AUSTRII,

RZECZPOSPOLITA POLSKA,

REPUBLIKA PORTUGALSKA,

REPUBLIKA SŁOWENII,

REPUBLIKA SŁOWACKA,

REPUBLIKA FINLANDII,

KRÓLESTWO SZWECJI,

ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO WIELKIEJ BRYTANII I IRLANDII PÓŁNOCNEJ,

zwane dalej „Państwami Członkowskimi WE”, reprezentowane przez Radę Unii Europejskiej, i

WSPÓLNOTA EUROPEJSKA, zwana dalej „Wspólnotą”, reprezentowana przez Radę Unii Europejskiej i Komisję,

z jednej strony, oraz

JORDAŃSKIE KRÓLESTWO HASZYMIDZKIE, zwane dalej „Jordanią”,

z drugiej strony,

ZWAŻYWSZY, że Układ Eurośródziemnomorski ustanawiający stowarzyszenie między Wspólnotami Europejskimi i ich Państwami Członkowskimi, z jednej strony, a Jordańskim Królestwem Haszymidzkim, z drugiej strony, zwany dalej „Układem Eurośródziemnomorskim”, został podpisany w Brukseli dnia 24 listopada 1997 roku i wszedł w życie z dniem 1 maja 2002 roku;

ZWAŻYWSZY, że Traktat dotyczący przystąpienia Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej do Unii Europejskiej i jego Akt dotyczący warunków przystąpienia zostały podpisane w Atenach dnia 16 kwietnia 2003 roku i weszły w życie z dniem 1 maja 2004 roku;

ZWAŻYWSZY, że zgodnie z art. 6 ust. 2 Aktu Przystąpienia z 2003 roku przystąpienie do Układu Eurośródziemnomorskiego nowych Umawiających się Stron należy uzgodnić poprzez zawarcie protokołu;

ZWAŻYWSZY, że na mocy art. 22 ust. 2 Układu Eurośródziemnomorskiego przeprowadzone zostały konsultacje w celu uwzględnienia obustronnych interesów Wspólnoty i Jordanii;

UZGODNIŁY, CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1

Republika Czeska, Republika Estońska, Republika Cypryjska, Republika Łotewska, Republika Litewska, Republika Węgierska, Republika Malty, Rzeczpospolita Polska, Republika Słowenii i Republika Słowacka, z jednej strony, i Jordańskie Królestwo Haszymidzkie, z drugiej strony, stają się niniejszym Umawiającymi się Stronami Układu Eurośródziemnomorskiego ustanawiającego stowarzyszenie między Wspólnotami Europejskimi i ich Państwami Członkowskimi oraz przyjmują i przyjmują do wiadomości zarówno tekst układu, jak i wspólne deklaracje, deklaracje i wymianę listów w taki sam sposób, jak inne Państwa Członkowskie Wspólnoty.

Artykuł 2

W celu uwzględnienia ostatnich zmian instytucjonalnych w Unii Europejskiej Strony przyjmują, że wygaśnięcie Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Węgla i Stali oraz istniejące procedury w układzie, odnoszące się do Europejskiej Wspólnoty Węgla i Stali, zostaną uznane za odnoszące się do Wspólnoty Europejskiej, która przejęła wszystkie prawa i obowiązki zaciągnięte przez Europejską Wspólnotę Węgla i Stali.

ROZDZIAŁ I

ZMIANY DO UKŁADU EUROŚRÓDZIEMNOMORSKIEGO, WŁĄCZNIE Z JEGO ZAŁĄCZNIKAMI I PROTOKOŁAMI

Artykuł 3

Prezydencja Komitetu Stowarzyszenia

W art. 93 ust. 3 otrzymuje brzmienie:

„3. Komitetowi Stowarzyszenia przewodniczy kolejno przedstawiciel Komisji Wspólnot Europejskich oraz przedstawiciel Rządu Jordanii.”.

Artykuł 4

Reguły pochodzenia

W Protokole 3 wprowadza się następujące zmiany:

1) artykuł 17 ust. 4 otrzymuje brzmienie:

„4. Świadczenia przewozowe EUR1 wydane retrospektywnie muszą być opatrzone jedną z poniższych adnotacji:

ES	»EXPEDIDO A POSTERIORI«
CS	»VYSTAVENO DODATEČNĚ«
DA	»UDSTEDT EFTERFØLGENDE«
DE	»NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT«
ET	»TAGANTJÄRELE VÄLJA ANTUD«
EL	»ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ«
EN	»ISSUED RETROSPECTIVELY«
FR	»DÉLIVRÉ A POSTERIORI«
IT	»RILASCIATO A POSTERIORI«
LV	»IZSNIEGTS RETROSPEKTĪVI«
LT	»RETROSPEKTYVUSIS IŠDAVIMAS«
HU	»KIADVA VISSZAMENŐLEGES HATÁLLYAL«
MT	»MAHRUĠ RETROSPETTIVAMENT«
NL	»AFGEGEVEN A POSTERIORI«
PL	»WYSTAWIONE RETROSPEKTYWNI«
PT	»EMITIDO A POSTERIORI«
SL	»IZDANO NAKNADNO«
SK	»VYDANÉ DODATOČNE«
FI	»ANNETTU JÄLKIKÄTEEN«
SV	»UTFÄRDAT I EFTERHAND«
AR	»الصادرة بأثر رجعي«;

2) artykuł 18 ust. 2 otrzymuje brzmienie:

„2. Duplikat wystawiony w ten sposób musi być opatrzone jedną z poniższych adnotacji:

ES	»DUPLICADO«
CS	»DUPLIKÁT«
DA	»DUPLIKAT«
DE	»DUPLIKAT«
ET	»DUPLIKAAT«
EL	»ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ«
EN	»DUPLICATE«
FR	»DUPLICATA«
IT	»DUPLICATO«
LV	»DUBLIKĀTS«
LT	»DUBLIKATAS«
HU	»MÁSODLAT«
MT	»DUPLIKAT«
NL	»DUPLICAAT«
PL	»DUPLIKAT«
PT	»SEGUNDA VIA«
SL	»DVOJNIK«
SK	»DUPLIKÁT«
FI	»KAKSOISKAPPALE«
SV	»DUPLIKAT«
AR	»نسخة«;

3) załącznik IV otrzymuje brzmienie:

„ZAŁĄCZNIK IV

ZGŁOSZENIE FAKTURY

Zgłoszenie faktury, którego tekst jest zamieszczony poniżej, musi być sporządzone zgodnie z przypisami. Niemniej jednak przypisy nie muszą być powielane.

Wersja hiszpańska

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n.º...⁽¹⁾) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial...⁽²⁾.

⁽¹⁾ Jeśli zgłoszenie faktury wystawiane jest przez zatwierdzonego eksportera w rozumieniu art. 21 Protokołu, w tym miejscu należy wpisać numer zezwolenia zatwierdzonego eksportera. Jeśli zgłoszenie faktury nie jest wystawiane przez zatwierdzonego eksportera, słowa w nawiasach pominać lub pozostawić puste miejsce.

⁽²⁾ Należy wskazać pochodzenie produktów. Jeśli zgłoszenie faktury odnosi się, w całości bądź w części, do produktów pochodzących z Ceuty i Melilli w rozumieniu art. 36 Protokołu, eksporter musi wyraźnie je oznaczyć w dokumencie, na którym dokonuje się zgłoszenia, za pomocą symbolu »CM«.

Wersja czeska

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení...⁽¹⁾) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v...⁽²⁾.

Wersja duńska

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr...⁽¹⁾), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferencceoprindelse i ...⁽²⁾

Wersja niemiecka

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...⁽¹⁾) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte ...⁽²⁾ Ursprungswaren sind.

Wersja estońska

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (Maksu- ja Tolliameti kinnitus nr...⁽¹⁾) deklareerib, et need tooted on...⁽²⁾ sooduspäritoluga, välja arvatud juhul, kui on selgelt näidatud teisiti.

Wersja grecka

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθ...⁽¹⁾) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...⁽²⁾.

Wersja angielska

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No...⁽¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of...⁽²⁾ preferential origin.

Wersja francuska

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n.º...⁽¹⁾) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle...⁽²⁾.

Wersja włoska

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n....⁽¹⁾) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale...⁽²⁾.

Wersja łotewska

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr...⁽¹⁾), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no...⁽²⁾.

Wersja litewska

Šiame dokumente išvardytų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr...⁽¹⁾) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra...⁽²⁾ preferencinės kilmės prekės.

Wersja węgierska

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám...⁽¹⁾) kijelentem, hogy eltérő gyártelmű jelzés hiányában az áruk preferenciális...⁽²⁾ származásúak.

Wersja maltańska

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru...⁽¹⁾) jiddikjara li, hlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali...⁽²⁾.

Wersja niderlandzka

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...⁽¹⁾), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn⁽²⁾.

Wersja polska

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr...⁽¹⁾) deklaruje, że, z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają...⁽²⁾ preferencyjne pochodzenie.

Wersja portugalska

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n.º...⁽¹⁾), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial...⁽²⁾.

Wersja słoweńska

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št...⁽¹⁾) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno...⁽²⁾ poreklo.

Wersja słowacka

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia...⁽¹⁾) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v...⁽²⁾.

Wersja fińska

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...⁽¹⁾) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita⁽²⁾.

Wersja szwedzka

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr...⁽¹⁾) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande... ursprung⁽²⁾.

Wersja arabska

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم⁽¹⁾) بإستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من⁽²⁾.

.....⁽³⁾

(Miejsce i data)

.....⁽⁴⁾

(Podpis eksportera; nazwisko osoby podpisującej deklarację musi być napisane czytelnie)

⁽¹⁾ Jeśli zgłoszenie faktury wystawiane jest przez zatwierdzonego eksportera w rozumieniu art. 21 Protokołu, w tym miejscu należy wpisać numer zezwolenia zatwierdzonego eksportera. Jeśli zgłoszenie faktury nie jest wystawiana przez zatwierdzonego eksportera, słowa w nawiasach pomijając lub pozostawić puste miejsce.

⁽²⁾ Należy wskazać pochodzenie produktów. Jeśli zgłoszenie faktury odnosi się, w całości bądź w części, do produktów pochodzących z Ceuty i Melilli w rozumieniu art. 36 Protokołu, eksporter musi wyraźnie je oznaczyć w dokumencie, na którym dokonuje się zgłoszenia, za pomocą symbolu »CM«.

⁽³⁾ Można pomijać, jeśli te informacje zostały zawarte w samym dokumencie.

⁽⁴⁾ Patrz: art. 20 ust. 5 Protokołu. W przypadku gdy od eksportera nie wymaga się podpisu, zwolnienie z podpisu oznacza również zwolnienie z podania nazwiska sygnatariusza.⁷

ROZDZIAŁ II

PRZEPISY PRZEJŚCIOWE

Artykuł 5

Dowody pochodzenia i współpraca administracyjna

1. Dowody pochodzenia produktów, które zostały prawidłowo wydane przez Egipt lub nowe Państwo Członkowskie w ramach zawartych między nimi umów preferencyjnych lub uregulowań niezależnych, zostają zatwierdzone w odpowiednich krajach zgodnie z niniejszym Protokołem, pod warunkiem że:

- a) uzyskanie takich dowodów zezwala na zastosowanie traktowania preferencyjnego zgodnie z preferencyjnymi środkami taryfowymi zawartymi w Układzie Eurośródziemnomorskim lub we wspólnotowym planie ogólnych preferencji taryfowych;
- b) dowód pochodzenia produktu oraz dokumenty przewozu zostały wydane nie później niż w dniu poprzedzającym przystąpienie Państw Członkowskich do Unii Europejskiej;
- c) dowód pochodzenia produktu zostaje przedłożony władzom celnym przed upływem okresu czterech miesięcy od daty przystąpienia.

W przypadku gdy towary do przywozu zgłoszono władzom celnym w Jordanii lub nowym Państwie Członkowskim w ramach umów preferencyjnych lub uregulowań niezależnych aktualnie obowiązujących między Jordanią i nowym Państwem Członkowskim przed datą przystąpienia, dowód pochodzenia wystawiony retrospektywnie w oparciu o te uregulowania może również zostać przyjęty, pod warunkiem że zostanie on przedstawiony władzom celnym w terminie czterech miesięcy od daty przystąpienia nowych Państw Członkowskich do Unii Europejskiej.

2. Jordania i nowe Państwa Członkowskie mają prawo zachować zezwolenia, na podstawie których otrzymały status „zatwierdzonych eksporterów” w ramach zawartych między nimi umów preferencyjnych lub uregulowań niezależnych, pod warunkiem że:

- a) powyższe postanowienie zostało także określone w Układzie Eurośródziemnomorskim zawartym między Jordanią i Wspólnotą przed datą przystąpienia;

oraz

- b) zatwierdzeni eksporterzy stosują reguły pochodzenia produktów ustanowione w ramach tego układu.

Zezwolenia te zostają zastąpione, nie później niż rok od daty przystąpienia, nowymi zezwoleniami wystawianymi na podstawie warunków określonych w Układzie Eurośródziemnomorskim.

3. Wnioski w sprawie późniejszej weryfikacji dowodu pochodzenia wystawionego na podstawie umów preferencyjnych lub uregulowań niezależnych, o których mowa w ustępach 1 i 2, zostaną przyjęte przez właściwe władze celne w Jordanii lub Państwie Członkowskim na okres trzech lat od wydania danego dowodu pochodzenia i mogą być wydawane przez te władze na okres trzech lat po przyjęciu przez organ celny dowodu pochodzenia w celu wsparcia złożonych deklaracji celnych.

Artykuł 6

Towary w tranzycie

1. Postanowienia Układu Eurośródziemnomorskiego mają zastosowanie do towarów wywożonych z Jordanii do jednego z nowych Państw Członkowskich lub z jednego z nowych Państw Członkowskich do Jordanii, które spełniają kryteria określone w Protokole 3 do układu oraz które w dniu przystąpienia nowych Państw Członkowskich do Unii Europejskiej znajdują się w drodze albo w składzie czasowym, w składzie celnym lub wolnym obszarze celnym na terenie Jordanii lub jednego z nowych Państw Członkowskich.

2. W powyższych przypadkach można przyznać traktowanie preferencyjne, które uzależnia się od przedstawienia władzom celnym kraju przywozu, przed upływem czterech miesięcy od daty przystąpienia, dowodu pochodzenia wystawionego retrospektywnie przez władze celne kraju wywozu oraz innych dokumentów poświadczających stan transportu.

ROZDZIAŁ III

PRZEPISY OGÓLNE I KOŃCOWE

Artykuł 7

Jordan zobowiązuje się nie wnosić żadnych roszczeń, wniosków i skarg ani nie wprowadzać zmian i nie wycofywać żadnych koncesji na podstawie art. XXIV ust. 6 i art. XXVIII porozumienia GATT 1994 w stosunku do rozszerzenia Wspólnoty.

Artykuł 8

Niniejszy Protokół stanowi integralną część Układu Eurośródziemnomorskiego.

Artykuł 9

1. Niniejszy Protokół zostaje zatwierdzony przez Wspólnotę Europejską, Radę Unii Europejskiej w imieniu Państw Członkowskich oraz przez Jordańskie Królestwo Haszymidzkie zgodnie z ich procedurami wewnętrznymi.

2. Dokumenty zatwierdzające zostaną złożone w Sekretariacie Generalnym Rady Unii Europejskiej.

Artykuł 10

1. Niniejszy Protokół wchodzi w życie pierwszego dnia pierwszego miesiąca następującego po dacie złożenia ostatniego dokumentu zatwierdzenia.

2. Niniejszy Protokół stosuje się tymczasowo od dnia 1 maja 2004 r.

Artykuł 11

Niniejszy Protokół sporządzono w dwóch egzemplarzach w następujących językach: angielskim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim, włoskim oraz arabskim, przy czym każda z tych wersji językowych jest na równi autentyczna.

Artykuł 12

Tekst Układu Eurośródziemnomorskiego, włącznie z załącznikami i protokołami stanowiącymi jego integralną część oraz Akt Końcowy wraz z załączonymi do niego deklaracjami, zostają sporządzone w językach czeskim, estońskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, polskim, słowackim i słoweńskim, węgierskim i teksty te są na równi autentyczne z tekstami oryginalnymi⁽¹⁾. Teksty te zatwierdza Rada Stowarzyszenia.

Hecho en Luxemburgo, el treinta y uno de mayo de dos mil cinco.

V Lucemburku dne třicátého prvního května dva tisíce pět.

Udfærdiget i Luxembourg den enogtredivte maj to tusind og fem.

Geschehen zu Luxemburg am einunddreißigsten Mai zweitausendfünf.

Kahe tuhande viienda aasta maikuu kolmekümne esimesel päeval Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις τριάντα μία Μαΐου δύο χιλιάδες πέντε.

Done at Luxembourg on the thirty-first day of May in the year two thousand and five.

Fait à Luxembourg, le trente-et-un mai deux mille cinq.

Fatto a Lussemburgo, addì trentuno maggio duemilacinque.

Luksemburgā, divtūkstoš piektā gada trīsdesmit pirmajā maijā.

Priimta du tūkstančiai penktą metų gegužės trisdešimt pirmą dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, a kettőezer-ötödik év május havának harmincegyedik napján.

Magħmul fil-Lussemburgu, fil-wiehed u tletin jum ta' Mejju tas-sena elfejn u hamsa.

Gedaan te Luxemburg, de eenendertigste mei tweeduizend vijf.

Sporządzono w Luksemburgu dnia trzydziestego pierwszego maja roku dwutysięcznego piątego.

Feito en Luxemburgo, em trinta e um de Maio de dois mil e cinco.

V Luxembourggu, enaintridesetega maja leta dva tisoč pet.

V Luxemburgu, dña tridsiateho prvého mája dvetisícpäť.

Tehty Luxemburgissa kolmantenakymmenentenäensimmäisenä päivänä toukokuuta vuonna kaksituhattaviisi.

Som skedde i Luxemburg den trettioförsta maj tjugohundra fem.

جرى في لوكسمبورغ في الثاني والعشرين من ربيع الثاني لعام ستة وعشرين
و أربعمائة و ألف للهجرة الموافق للحادي والثلاثين من شهر أيار لعام خمسة و
ألفين ميلادية .

⁽¹⁾ Tekst umowy sporządzony w 11 językach urzędowych Unii Europejskiej (hiszpańskim, duńskim, niemieckim, greckim, angielskim, francuskim, włoskim, niderlandzkim, portugalskim, fińskim, szwedzkim) został opublikowany w Dz.U. L 129 z 15.5.2002, str. 3. Wersje czeska, estońska, łotewska, litewska, węgierska, maltańska, polska, słowacka i słoweńska zostały opublikowane w niniejszym Dzienniku Urzędowym.

Por los Estados miembros
 Za členské státy
 For medlemsstaterne
 Für die Mitgliedstaaten
 Liikmesriikide nimel
 Για τα κράτη μέλη
 For the Member States
 Pour les États membres
 Per gli Stati membri
 Dalibvalstu vārdā
 Valstybių narių vardu
 A tagállamok részéről
 Ghall-Istati Membri
 Voor de lidstaten
 W imieniu Państw Członkowskich
 Pelos Estados-Membros
 Za členské štáty
 Za države članice
 Jäsenvaltioiden puolesta
 På medlemsstaternas vägnar
 عن الدول الأعضاء

Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vārdā
 az Európai Közösség részéről
 Ghall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 På Europeiska gemenskapens vägnar

عن المجتمع الأردني

Por el Reino Hachemita de Jordania
 Za Jordánské hášimovské království
 For Det Hashemitiske Kongerige Jordan
 Für das Haschemitische Königreich Jordanien
 Jordaania Hašimiidi Kuningriigi nimel
 Για το Χασεμιτικό Βασίλειο της Ιορδανίας
 For the Hashemite Kingdom of Jordan
 Pour le Royaume hachémite de Jordanie
 Per il Regno hashemita di Giordania
 Jordānijas Hāšemītu Karalistes vārdā
 Jordānijos Hašimitų Karalystės vardu
 A Jordán Hasimita Királyság részéről
 Ghar-Renju Haxemit tal-Gordan
 Voor het Hasjemitisch Koninkrijk Jordanië
 W imieniu Jordánskiego Królestwa Haszymidzkiego
 Pelo Reino Hachemita da Jordânia
 Za Jordánske hášimovské kráľovstvo
 Za Hašemitsko kraljevino Jordanijo
 Jordanian hašemiittisen kuningaskunnan puolesta
 På Hashemitiska konungariket Jordaniens vägnar

عن المملكة الأردنية الهاشمية